

SYLABUS PRZEDMIOTU



Wyższa Szkoła Lingwistyczna w Częstochowie

rok akademicki: 2023/2024

WYDZIAŁ HUMANISTYCZNO-SPOŁECZNY

Nazwa przedmiotu w języku polskim:		Propedeutyka tłumaczenia pisemnego				
Kod przedmiotu:		D.14				
Kierunek studiów:		Filologia				
Specjalność / specjalizacja:		Filologia germańska/ Tłumaczenia				
Profil studiów:		praktyczny	Poziom studiów:	II stopień		
Nazwa modułu programu:		specjalizacyjny	Semestr studiów:	I, II		
Forma zaliczenia przedmiotu:		zaliczenie na ocenę	Język w jakim prowadzone są zajęcia:	polski/niemiecki		
Osoby prowadzące zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko):		dr Aleksandra Józwiak-Dądela				
Tryb studiów	Forma zajęć				Liczba godzin (BK)	Ogólna liczba punktów ECTS
	W	Ćw	S	Kon		
tryb stacjonarny	0	60	0	30	90	6
tryb niestacjonarny	0	48	0	30	78	6

Cel przedmiotu

C1.	Zapoznanie studenta z podstawowymi pojęciami z zakresu teorii translacji
C2.	Kształtowanie umiejętności translacyjnych w zakresie tekstów użytkowych
C3.	Zapoznanie z wymogami translacyjnymi, terminologicznymi, składniowymi
Wymagania wstępne	Student powinien prezentować znajomość języka niemieckiego na poziomie B2 (według ESOKJ), na podstawie której będzie mógł rozwijać kompetencję językową do poziomu C1+ (według ESOKJ)

Przedmiotowe efekty uczenia się		Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się ¹
WIEDZA			
1.	Wiedzę o metodyce wykonywania zadań, procedurach i dobrych praktykach stosowanych w obszarach działalności zawodowej	F2_W01, F2_W12	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach
2.	Uwarunkowania prawne, etyczne, społeczne różnych rodzajów działań związanych z wykonywaniem zawodu filologa oraz jest świadom podstawowych zasad tworzenia i rozwoju różnych form przedsiębiorczości	F2_W15	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach
3.	Problemy i wyzwania związane z językiem i komunikacją oraz ich złożone powiązania z fundamentalnymi dylematami współczesnej cywilizacji	F2_W14	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach
UMIEJĘTNOŚCI			

¹ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

1.	W sposób pogłębiony analizować prace innych autorów, dokonywać syntezy różnych idei i poglądów, doboru metod i narzędzi badawczych, opracowywać i prezentować wyniki, pozwalające na praktyczne rozwiązywanie złożonych problemów w zakresie studiowanej dziedziny co wykorzysta w pracy zawodowej tłumacza i nauczyciela, a także w pracy z językiem biznesu	F2_U05	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach, zaprojektowanie i wykonanie zadania praktycznego
2.	Samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze oraz podejmować samodzielne działania zmierzające do rozwijania zdolności i kierowania własną karierą zawodową	F2_U06	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach, zaprojektowanie i wykonanie zadania praktycznego
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
1.	Pogłębioną konieczność ciągłej aktywizacji i poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka angielskiego /niemieckiego lub języków obcych, co jest niezwykle potrzebne i ważne w pracy zawodowej	F2_K08	udział w dyskusji, praca w grupie
2.	Wykazywania otwartości na nowe idee i do zmiany opinii w świetle dostępnych danych lub argumentów, również w kontekście	F2_K06	udział w dyskusji, praca w grupie
3.	Krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści, w tym w pracy zawodowej nauczyciela/tłumacza/w pracy z językiem biznesu	F2_K01	udział w dyskusji, praca w grupie

Treści kształcenia (program zajęć)		Liczba godzin	
		S	N
Ćwiczenia			
C1	Temat: Wprowadzenie do przedmiotu Zagadnienia: Rodzaje tekstów użytkowych i specjalistycznych	12	8
C2	Temat: Wybór metody przekładu Zagadnienia: omówienie dostępnych metod i strategii translacyjnych	12	10
C3	Temat: Podstawowe terminy z zakresu teorii translacji Zagadnienia: materiał ćwiczeniowy online oraz offline dla zagadnień teoretycznych	12	10
C4	Temat: Teksty adaptowane i autentyczne – analiza kontrastywna Zagadnienia: Analiza dostępnej literatury, ćwiczenia praktyczne	12	10
C5	Temat: Ćwiczenia praktyczne Zagadnienia: pojęcie ekwiwalencji, frazeologizmy w przekładzie, kolokacje w przekładzie, stylistyka przekładu	12	10
Razem:		60	48
Forma zaliczenia ² :	kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne na zajęciach, zaprojektowanie i wykonanie zadania praktycznego, dyskusja, praca w grupie		

Konsultacje (egzamin, przygotowanie do egzaminu i prac etapowych, instruktarze, omówienie wyników egzaminu/zaliczenia)			
Konsultacja z prowadzącym	Rozmowa na temat nurtujących problemów dotyczących zakresu tematycznego zajęć, wyjaśnianie wątpliwości.	30	30
	Doszczegółowienie zasad formalnych i merytorycznych egzaminu/zaliczenia.		
	Szczegółowe omawianie wyników zaliczenia.		

Narzędzia, metody dydaktyczne i formy prowadzenia zajęć

² kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

laptop, rzutnik multimedialny, flipchart, markery
 metody podające: wykład informacyjny, problemowy
 metody praktyczne: dyskusja
 metody aktywizujące: burza mózgów, praca w grupach

Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)

WIEDZA

1.	odpowiedzi ustne na zajęciach, kolokwium pisemne	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
2.	odpowiedzi ustne na zajęciach, kolokwium pisemne	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
3.	odpowiedzi ustne na zajęciach, kolokwium pisemne	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
UMIEJĘTNOŚCI		
1.	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaprojektowanie i wykonanie zadania praktycznego</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na bardzo dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz nie potrafi zaprojektować i przeprowadzić badanie naukowe</p>
2.	<p>odpowiedzi ustne na zajęciach, zaprojektowanie i wykonanie zadania praktycznego</p>	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na bardzo dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na złożone pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dobrym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu;</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania oraz potrafi odpowiedzieć na niektóre pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w dostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz potrafi zaprojektować na dostatecznym poziomie i przeprowadzić badanie naukowe</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem oraz nie potrafi zaprojektować i przeprowadzić badanie naukowe</p>
--	--	---

KOMPETENCJE SPOŁECZNE

		<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy wszystkich złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
1	udział w dyskusji, praca w grupie,	
2	udział w dyskusji, praca w grupie,	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
3.	udział w dyskusji, praca w grupie	<p>bardzo dobry (5,0) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w trafny sposób dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w bardzo dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry plus (4,5) – posiada bardzo dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; bardzo dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dobry (4,0) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób dobry dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe w dobry sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; dobrze wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny plus (3,5) – posiada dobre umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób dobry w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>dostateczny (3,0) – posiada dostateczne umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób przeciętny dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe potrafi znaleźć tylko niektóre kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem; wchodzi w sposób wystarczający w interakcje podczas pacy w grupie</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania i argumentowania poglądów na forum; w sposób niewłaściwy dokonuje analizy złożonych zagadnień związanych z przedmiotem; w oparciu o dokumenty źródłowe nie potrafi znaleźć kluczowych problemów związanych z omawianym zagadnieniem; nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>

Forma zaliczenia przedmiotu
(egzamin pisemny/ustny/praktyczny; zaliczanie na ocenę)

Zaliczenie na ocenę

Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)		Obciążenie studenta (liczba godzin)	
Forma aktywności:		S	N
1.	udział w zajęciach	60	48
2.	konsultacje z prowadzącym	30	30
3.	samodzielne przygotowanie do zajęć	20	30
4.	przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	20	20

SYLABUS PRZEDMIOTU

5.	zapoznanie się z literaturą	20	22
Suma godzin:		150	150
Liczba punktów ECTS:		6	6

Literatura podstawowa:

- 1 K. Reiss / H. J. Vermeer: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen 2005
- 2 Iluk, J., Kubacki A: Muster polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen
- 3 Gliwiński, T.: Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer.

Literatura uzupełniająca:

- 1 K. Lipiński: Vademecum tłumacza. Kraków 2000
- 2 Teksty autentyczne – materiał do ćwiczeń praktycznych

Przydatne informacje:

1. Literatura dostępna online
2. Kontakt do prowadzącego zajęcia – jozwiakdadela@wp.pl